



SAISON 1966-1967



L'ELEGANCE
DE PARIS
— AUX —

grandes galeries
ESTABLISHED



THEATRE MUNICIPAL
DE STRASBOURG

OPÉRA

— Création Mondiale —

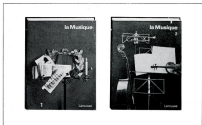
UN CHAPEAU DE PAILLE D'ITALIE

Comédie musicale en deux parties
d'après la pièce de LAÏCHE et MARC-MICHEL

Adaptation, couplets et musique de
Guy LAFARGE et André GRASSI

OCTOBRE 1988
IMPRIMERIE REGIONALE
STRASBOURG

L'ENCYCLOPÉDIE DE LA MUSIQUE VIVANTE



la Musique

les hommes, les instruments, les œuvres

2 volumes, sous la direction de Marcel Dubourg, professeur au Conservatoire national supérieur de Musique.

C'est un livre tout nouveau grâce surtout à Libération Larousse : un livre de conception moderne qui tient compte des progrès constants que l'Histoire de la Musique n'a cessé de faire au cours de ses dernières années, dans tous les domaines : écoles, genres, œuvres, biographies, etc.

Des chapitres entièrement inédits sont consacrés à des musiques étrangères peu connues, aux musiques traditionnelles et ethniques, à l'histoire de l'invention des instruments, ...

L'ouvrage, grâce à une disposition typographique particulière, est de consultation très facile : les données essentielles sont imprimées en caractères normaux, l'utilisation de caractères plus petits étant réservée aux informations et observations détaillées qui permettent de pénétrer plus avant une œuvre et d'en saisir la genèse, pour la forme technique.

2 volumes reliés 22 x 30 cm, sous jaquette en couleurs, 760 pages dont 720 imprimées en deux tomes, 1 000 illustrations en noir, 40 hors-texte en couleurs, index.

ÉDITIONS DE FRANCE

LIBRAIRIE DE

8 Rue de la Mésoange



LA MÉSANGE

Téléphone 32.06.40

Bien-être, ligne idéale, être de toute femme...

Voilà ce que vous obtiendrez en portant les
Gaines, Soutiens-Gorge et Lingerie
DE LA MAISON

ALICE LANGE

PLACE KLEBER — STRASBOURG

Demandez nos modèles spéciaux pour dames fortes

Utilisez
la bonne huile
d'arachide



AREX

la
plus fraîche
la meilleure

*C'est un
produit de*

HUILERIES ALSACIENNES
STRASBOURG-PORT DU RHIN

Qualité



France



Corderie
F. WEISS

STRASBOURG

11, rue Foch (Bas-Rhin) — T. 302.06
TEL. 31.09.42

*fruits • câbles
• articles de sellerie •*

Société des Anciens

ETABL. PEPLER

3, QUAI DES MOULINS
STRASBOURG (Bas-Rhin)

Téléphone 32.10.40/41 — R. C. Strasbourg 27 B 47

FABRIQUE DE COULEURS ET VERNIS

LE SPÉCIALISTE DU RÉGIME

REGIME VITANA

Toutes Spécialités Diététiques
Aliments Naturels et Produits de Beauté
Sans Ingrédients Chimiques

13, Rue des Orfèvres
STRASBOURG

Tel. 32.30.08



ASTRA *Voyages*

AGENCE DE VOYAGE
PAVILLON DU TOURISME,
PLACE DE LA GARE

- BILLETS AVIONS et CHEMINS DE FER
- Cars confortables de 11—45 places
- Services d'excursion été et hiver

CONSULTEZ-NOUS POUR DES VOYAGES A FORFAIT A L'ÉTRANGER

TÉL. 32.14.63 - 32.14.64



Stella Wolzelschlegel - Straßburg

Raymond VOCEL



**RIDEAUX VOILAGES
TISSUS
D'AMEUBLEMENT**

pour doubles rideaux,
fauteuils et canapés

Notre service
« CONSEIL, FINITION, POSE »
est à votre disposition

**la maison
du rideau**

1, PLACE GUTENBERG
Strasbourg TEL. 33-85-33

MOQUETTE

pose invisible
« Système Anglois »
par spécialiste

Devis sans engagement



(PHOTO LEO LACOMI - WIREPH)

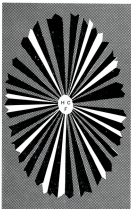
Jacques RAFF

ATTENTION MESDAMES

Seul ce label vous garantit

la **Haute Coiffure Française**

à STRASBOURG



ohmer

20, rue du 23-Novembre
TEL. 20.22.00

d'alberto

10, place Kléber
TEL. 20.27.00

dourmy

Passage
de la Poissarde-de-Pis
(Place Kléber)
TEL. 20.13.00

salon lutz

20a, rue de Verdun
TEL. 20.26.00

vogt

1, rue de la Nale-Bleue
TEL. 20.05.00

art et coiffure

5, r. des Franco-Bourgeois
TEL. 20.24.00

weber

23, place Kléber
TEL. 20.24.11

Les Argonautes avaient rencontré les obstacles les plus imprévus, comme si des puissances malignes s'étaient constamment trouvées sur le chemin de la première poursuite mythique de notre monde, la poursuite de la Toison d'Or. Il y est là matière à poème épique, et à opéra seria. L'opérette, on le sait, est la petite sœur de tous ces genres nobles, petite sœur d'allure très affranchie, et affranchie avant tout du respect qui nous tient, empêchés et mal à l'aise, devant les grandes histoires. Le Chapeau de Paille d'Italie est aussi l'histoire d'une poursuite, mais paradique, et le qui-proquo, les rencontres incongrues, la coïncidence extravagante y jouent le rôle, malicieux seulement, que le mythe assignait à des puissances malignes ; et c'est, dans son carton enroulé, le cadavre de nosse d'un brave tortion de bonlieu, veard et encombré, qui attend ici de jouer, au dénouement, le beau rôle de Dieu en machine.

Labiche le comique avait découvert, aux mêmes sources qu'Offenbach sans doute, le génie du rythme, des enchaînements aberrants, et son théâtre est toujours, dans son imperturbable et folle logique, une course contre le hasard. C'est sous ce double parrainage, Labiche et Offenbach, que se présente l'opérette que Guy Lafarge et André Grand ont tirée du Chapeau de Paille d'Italie. Dans un Paris d'avant les contractés, une note de Boumbar Boumbar court sans pouvoir reprendre souffle après un Dieu des dénouements châtiraux dont cache-cache est le jeu favori. Encore une fois, c'est « la belle journée ». Souhaitons-lui une vie aussi longue, aussi heureuse, et aussi gaie que ses illustres devanciers.

A. T.

RESTAURANT CHAMPI

TEL. 11.44.27

36, rue du Jeu-des-Enfants - STRASBOURG

ESCARGOTS - HUITRES - MOULES

CUISINE CHAUDE JUSQU'À 1 HEURE DU MATIN





(Photo Jungmann - Benzburg)

Charles SCHWARZ



L'AUBETTE

TÉLÉPHONE: 32.34.94

Pâtisserie

Brasserie-Restaurant

Salon de thé

Snack-Bar

Bar américain

Dancing

Salons pour Noces

Salles pour Banquets

« **L'ANCIENNE DOUANE** »

Dans un cadre typiquement alsacien, les plus grandes spécialités et la plus belle cave de vins d'Alsace.

Terrasse sur le VIEUX STRASBOURG au BORD de l'ILL

Rue de la Douane - STRASBOURG

DINERS APRÈS SPECTACLES



au

19, quai St.-Nicolas

ANTIQUITÉS

LES BELLES ÉPOQUES

STRASBOURG

TÉLÉPHONE 14.29.18

ELECTRO-ENTREPRISE

HENRI STAHLBERGER S. A.

18, 104 de Frédéric-Wilhelm - STRASBOURG - TEL. 22.12.42

Entreprise Générale de Travaux d'Électrification

Travaux d'Électrification rurale et de postes de transformation

Installations Électriques Industrielles

Éclairage - Pompes motrices - Applications thermiques - Signalisation - Téléphone, etc.

Installations de Stations Élévatoires

Pour l'alimentation en eau des villes, communes ou industries.

Installations de Sécurité et d'Alarme Antivol

Banques, Casinos, Bureaux, Villas

Installations Électriques en tous genres

Maisons de rapport, immeubles administratifs, Travaux, Villas

BOUCHARA

2, rue des Grandes Arcades - STRASBOURG

INCONTESTABLEMENT
LE PLUS GRAND CHOIX
DE STRASBOURG



LE BAIN MÉDICINAL DE L'HOPITAL CIVIL

Fait bénéficier la population de toute la gamme des applications mises au point par la médecine moderne, notamment de tous les bains spécifiques, y compris les bains de force et apprêtés, le massage partiel ou total, les applications électriques et hydroélectriques.

Malades, convalescents, blessés et sportifs

vous y retrouvez votre santé et votre vigueur altérées par la maladie ou par l'effort.

Surveillance médicale assurée en permanence

Entrée Place de l'Hôpital. • Ouvert tous les jours de semaine.



Aux Fleurs de l'Orangerie

3, allée de la Robertsau - STRASBOURG - Téléphone 35.09.78

58

Ariette PATRICK



(Photo Barcoux - Paris)



Josette NADAL

(Photo XI)

ÉLÉGANCE
NOUVEAUTÉ
QUALITÉ
EXCLUSIVITÉ

TISSUS BESSON

4, Place Gutenberg - TÉL. 32.22.71

STRASBOURG



Michel CARON

(Photo Lucien Lamblé - Paris)



Dominique TERMONT

(Photo Carrel - Strasbourg)

UN CHAPEAU DE

Comédie musicale
d'après la pièce de LAFONT
Adaptation, coup de théâtre
Guy LAFARGE

DISTRIBUÉ PAR

Hélène Ariette PATRICK
Annie de Beauperré Josette NADAL
La Baronne de Champigny Annie DUMAS
Clara Madeleine VERNON
Virginia Jacqueline MARÉCHAL
Une Femme de chambre Francine KURS

Emile Tavernier
Pélex
Achille de Rosalba
Un Caporal
Un Domestique de la Baronne

La Cousine FLOA DELCROS
Les Jumeaux Ariette LUCKEL - Marie-Thérèse POST
Les Médecins Doris MENOUS - Christiane MILENCO
Francine KURS - Lise LANGE - Marilyn
DANITE - Ingrid SCHONFELDER

Léon VARNIER, construction
et machinerie

Alphonse SAAR, costumes

Mise en scène :
Raymond VOGEL

Décor et costumes :
Jacques RAPP

Chœurs : Pierre STOLL

Les décors et les costumes ont été réalisés

LA PAILLE D'ITALIE

en deux parties

de MICHE et MARC-NICHEL

Texte et musique de

et André GRASSI

DISTRIBUTION

Fadinard	Michel CARON
Souffrancourt	Dominique TIRMOUNT
Beauperrault	Henri BEMEX
Vivinet	Christian ASSE
Tardiveau	José DENESTY
Bobin	Jacky PIERVEL

.....	Christin GREGORIOU
.....	Philippe ARIOTTI
.....	Gérard BRILLANTI
.....	Christian WOLF
.....	Bernard STOLZE

Le Neveu	Geoffroy BARRATT
Les Invités	Ingrid SCHONTZALEN - Lise LANGE Marilyn DANITZ - Monique YOSSIN Jean-Claude BORDET - Paul TARAS Juan FAU - Janet PREMEX

Direction musicale :
Charles SCHWARTZ

Mise en scène chorégraphique :
Wladimir SKOUBATOFF

Joseph FISCHER, laminaire
Oskar MULLER, peinture
Lucien DEBESCH, coiffures

Régie : Emile STRAUS

mis dans les ateliers du Théâtre Municipal



ABRY-ARNOLD

LE PLUS GRAND SPÉCIALISTE DE L'EST EN TAPIS ET REVÊTEMENTS DE SOL
2-6, rue de la Division-Leclerc - Strasbourg



1841 * 1966

UNE LONGUE TRADITION ET UNE GRANDE EXPERIENCE

*vous permettent de vous offrir à l'occasion de notre 125^e anniversaire
un choix incomparable en*

TAPIS • MOQUETTES • CARPETTES en laine ou bouclé • SISAL • COCO
REVÊTEMENTS DE SOL • PLASTIQUES • DALLES • LINOLEUM

A DES PRIX EXCEPTIONNELS

Travail par personnel hautement qualifié • Prix par spécialistes • Livraisons à domicile

LES MEILLEURES CONDITIONS DE CRÉDIT



Annie DUMAS



(Photo Sam - Leric)

Jacqueline MARECHAL



(Photo Hamour - Paris)

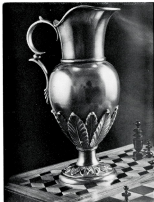
Madeleine VERNON



(Photo Hamour - Paris)

Beilles Choses

20, AVENUE DE LA MARSEILLAISE - Téléphone : 33.25.04



Grand choix en Etains

PORCELAINE - CRISTAUX - LUSTRIERIE

ORFÈVRERIE - PETITS MEUBLES

Un Chapeau de Paille d'Italie

Argument

Fadinard, rentier, se marie. Avant de se rendre à la mairie avec sa future belle-famille il est allé jeter un dernier coup d'œil à ce qui sera le nid conjugal. En passant par le Bois de Vincennes son cheval a dévoté, en guise de premier déjeuner, la moitié d'un chapeau de paille d'Italie appartenant à Anais de Beauperréus en promenade galante avec le lieutenant Tavernier. Fadinard a emporté le restant du chapeau en jetant rapidement une pièce à la propriétaire.

Quelle n'est pas sa surprise de les voir arriver dans son salon. Tavernier collè de Fadinard qu'il trouve immédiatement un chapeau de paille d'Italie semblable à celui qu'a dévoté le cheval. Il y va de l'honneur de Mme de Beauperréus, car celle-ci ne peut rentrer chez elle sans chapeau. Fadinard, par crainte du scandale, est obligé de s'enlourter. Il va donc partir à la recherche de ce fameux chapeau pourtri dans tout Paris par sa necce.

Il ira successivement chez une modiste, Clara, qui se trouve être une de ses anciennes maîtresses, chez la Baronne de Champigny où la necce causera un scandale épouvantable et même chez M. de Beauperréus qui attend avec anxiété le retour de sa future.

Finalement, comme dans tous les bons vaudevilles, on retrouvera un chapeau de paille d'Italie qui fera le bonheur de tout le monde.

Gaston Girard
auteur

3, RUE DES COPÉVRES
Téléphone 22.45.43

STRASBOURG



La Fontaine

Le Salon du disque classique

NOUS VOUS CONSEILLONS :

SAMSON ET DALILA

OPERA de C. SAINT-SAENS (1833-1921)

avec

ETHA GORE

JAN VICKERS - ERNEST BLANC, etc.

Orchestre et chœurs de l'Opéra, Direction Georges FRETTE

Album, pochette originale, 3 disques Mono et Stereo

En sélection avec H. BOUVIER, J. LUCIGNI, P. CABANEL

Orchestre et chœurs de l'Opéra, Direction L. FOURESTIER

PLAISIR MUSICAL : 24 F.

La Fontaine, le disquaire au service de l'homme de goût.

14, Place du Temple-Neuf - ouvert jusqu'à 19 h. 30 - Tél. 32.08.34

Places — AGENCE DE CONCERTS — Harmoniums

Haute Coiffure

JACQUES

HANSS

- ★ L'art subtil de votre coupe détermine l'élégance de votre coiffure
- ★ Nouvelle ligne féminité hiver 66/67

2, ALLEE DE LA ROBERTSAU - Téléphone: 35.02.61

En vente à la

LIBRAIRIE BERGER-LEVRAULT

23, Place Broglie — Téléphone 32.37.60

la première des encyclopédies sur le cinéma



collection in-quarto
LAROUSSE

le cinéma



par **GÉORGES CHARENCOU**

une histoire générale du Cinéma qui fait revivre toutes les époques et toute l'aventure du Septième Art, des origines à nos jours : grands créateurs, films, acteurs, écoles, producteurs, etc., avec, pour la première fois, la filmographie des 11 000 meilleurs films, de 1895 à 1995*.

des chapitres entièrement inédits sur le documentaire, le film scientifique, le dessin animé, la musique de film, le cinéma d'amateur, la technique, la distribution, etc.

un véritable musée du Cinéma par l'image : plus de 1000 illustrations en noir et en couleurs.

FACILITÉS DE PAIEMENT

Un volume relié (20x30 cm), sous jaquette en caoutchouc, 960 pages, plus de 1 000 illustrations en noir et en couleurs, filmographies, index.

Christian ASSE



(Photo André Hocké)

Henri BÉDEX



(Photo André Gardé)

Philippe ARIOTTI



(Studio Jérôme - Paris)

RESTAURANT CHAMPI

Le rendez-vous des Artistes et des Spectateurs

16, RUE DU JEU DES ENFANTS - STRASBOURG

BAINS MUNICIPAUX DE STRASBOURG

GRAND ETABLISSEMENT, 18, Boulevard de la Victoire

(Autobus lignes 18, arrêt Océan ; lignes 2 et 18, arrêt Université ; ligne 42, arrêt « Bains », Boulevard de la Victoire)

- 1 Piscine, leçons de natation, bains en balnéaire
- Bains Fumeurs, Bains Sauna
- Bains Médicaux (Hydro-, Electro-, Mécanothérapie, Bains Carbonates, Paraffes)
- Massages, Gymnastique médicale
- Pédiatres
- Bains pour chiens (lavage, tondage)

PISCINE COUVERTE DE LA KRIETZENAU, Neudorf

(Autobus lignes 18 et 28, arrêt Polgone)

Piscine Olympique (30 x 20 m), bassin d'initiation

PISCINE DE PLEIN AIR DU RHIN

(Autobus lignes 11, 21, 32, arrêt Hippodrome)

Piscine (30 x 20 m), palmatoires, rivière en forme de baignoire pour enfants, Jeux, Bar, Parking, Ouverte de mai à septembre.



LA MAISON DE CONFIANCE

*Lainages - Soieries
Litérie - Rideaux*

Au Beau Marché

STRASBOURG - VIEUX MARCHÉ AUX VINS

Le Spécialiste
des **TISSUS** :

BLANC
AMEUBLEMENT
MERCERIE



BOKA
41, rue des
Gdes Arcades
Strasbourg

ATELIER P. L.

Station **DIESEL**

» Entretien

MAGASINS



Concessionnaire **berliet**

garage louis

Base Essiens : **LA SOUFFEL**, 64, Route de Brumath - Tél. 33.03.79
1800 m après **INNO FRANCE**



Vous vous documenterez sur les avantages de

GAZ, combustible idéal

en visitant notre **MAGASIN D'EXPOSITION ET DE VENTE**

et en vous renseignant à nos **BUREAUX**

GAZ DE STRASBOURG *Joint Assises*

14, Place des Halles

Téléphone 32.52.83

ÉLÉGANCE...
DISTINCTION...

POUR LA BELLE COIFFURE
MASCULINE

Coiffeur

FOR MEN

- * COUPE AU RASOIR
- * MANUCURE
- * EXCLUSIVEMENT
SUR RENDEZ-VOUS

TELEPHONE : 35.31.77

2, RUE SCHWEIGHAEUSER (près place Brant)

José DENISTY



(Photo Cavada - Stockholm)



Jacky PÉRVIL

(Photo J.-P. Lohr - Paris)

- Pour votre Affichage dans toute la France
 - Pour votre Publicité dans les Autobus
 - Pour votre Publicité Routière

adonnez-vous à la Maison

Schuler Fils & C^{ie}

1, Rue St-Michel — STRASBOURG

Téléphone 32.10.29

Automne

66 ★

«PLAISIRS DE FRANCE»

★ Pour vos Sorties ★

Robes et Accessoires de Jersey
Pailles - Jupes - Pantalons

Spécialité Pyjamas
Robes de Chambre
Chemises - Manteaux

BALLERINES
CHAUSSONS
COLLANTS
JUSTAUCORPS
TUTUS

★ Pour vos Galas ★
Vendéens - Balmain
vous présentent leur modèle de
Lainé - Chevalé - Pantalons

30, Rue des Hallebardes - STRASBOURG - Téléphone 32.48.40



Litons - Blanc - Matelas
Tapis - Tapis d'Assise/Assortis

HEDRAUX - MOQUETTES
Conseils - Finissage - Installation

COUVERTURES ET EDRONS
Fabrication et Transformations

2 et 12, rue des Juifs - Tél : 32.51.24

L'ÉLÉGANCE • LA QUALITÉ • LE CHOIX

PONT

LE PRESTIGE DE

MAGMOD

LE VRAI GRAND MAGASIN

POUR BEAUCOUP MOINS... C'EST BEAUCOUP MIEUX

RESTAURANT - DÉBIT DE VINS

«Bourse aux Vins»

Progr. G. KORSMEIER, Chef de Cuisine

2, PETITE RUE DE L'ÉGLISE

Une minute de la place Kléber

STRASBOURG

TÉL. 21.33.22

LES MEILLEURS CRUS • LES SPÉCIALITÉS RÉGIONALES

CUISINE CHAUDE JUSQU'À MINUIT

•

LE SONDÉ-VOUS DES ARTISTES ET DES AMIS DU THÉÂTRE



LA MAISON DU PIANO

PRESTEL

6, rue des Poëles - TEL. 33.39.43

Toutes formes de Piano de Ste et Sé depuis 120

PIANOS DE TOUTES MARQUES

Noués et occasions • Location • Réparations



La Société Strasbourgeoise de Surveillance

surveille vos établissements, vos usines,
vos chantiers par rondes ou gardiens sédentaires

Faites-nous confiance, nous sommes à votre disposition
60 ANS D'EXPÉRIENCE

POUR VOTRE SÉCURITÉ, CONSULTEZ-NOUS !

4, rue Sulzmann - Téléphone 32.13.77 et 32.45.81



LA

COOPÉRATIVE VITICOLE

de SÉLINCOURT, BÉLINCOURT, MIEUX et SÉLINCOURT
à CLÉBOURG (Bas-Rhin)

vous offre sa gamme joyeuse
de grands Vins d'Alsace

SPECIALITÉS

GEWÜRZTRAMINER
TORAY D'ALSACE
EDELZWICKER
EXPÉDITIONS DANS TOUTE LA FRANCE

Écrivez dans un papier rigide et
mittez en évidence dans vos lettres commerciales

Veuillez à

La Direction à Clébourg

Tel. Clébourg 94.72.04 (Bas-Rhin)

CLICHERIE ALSACIENNE JEST & C^o



TRAIT - SIMILI - NOIR ET COULEUR
DESSINS - PHOTO INDUSTRIELLE - RETOUCHES
CLICHÉS CAOUTCHOUC ANILINE ET SEMPIT
FER À DORER

17, RUE DE MESSINE - STRASBOURG NEUCHÂTEAU TEL. 31.11.20

PRESSING

JOSEPH DEBER & FILS

de la Cathédrale

TÉLÉPHONE 36.39.07



10, RUE DES JUIFS • STRASBOURG

NETTOYAGE A SEC - TEINTURERIE
REPASSAGE - IMPÉRMÉABILISATION

★ Travail soigné ★

NETTOYAGE A SEC DE TAPIS, TENTURES, AMEUBLEMENT etc., A DOMICILE

A Strasbourg comme dans toutes les grandes villes du monde...

vous pouvez bénéficier des services d'un
Institut Capillaire, qui vous propose un
traitement individuel d'après des méthodes
scientifiquement éprouvées, remarquablement
efficaces contre

- CHUTES DE CHEVEUX • PELLICULES
- CHEVEUX GRAS • CHEVEUX SECS

Institut capillaire **KAUFMANN**

24, rue du 22 Novembre
STRASBOURG - Tél. 33.32.81

- Nombreuses références
- Premier examen gratuit



Des traitements à domicile peuvent être préparés après visite à l'Institut

**LA
NATIONALE**

Compagnie
d'Assurances

sur la

VIE

Entreprise régie
par le Décret-loi
du 14 juin 1938

Fondée en 1899

Capital social :
50.000.000 F

**LA
NATIONALE**

Compagnie
d'Assurances

contre

**L'Incendie
et les Explosions**

Entreprise régie
par le Décret-loi
du 14 juin 1938

Fondée en 1899

Capital social :
5.000.000 F

LA NATIONALE

Compagnie d'Assurances et de Réassurances de
RISQUES DIVERS

Entreprise régie par le Décret-loi du 14 juin 1938
Capital social : 10.000.000 F

ASSURANCES DE TOUTES NATURES :

Automobiles - Accidents - Vol - Bris de Glaces - Dégâts
des Eaux - Transports - Cautions en Denrées, etc.

POUR TOUTES VOS ASSURANCES

Consultez

RENÉ MULLER

Agent Général de Strasbourg

BUREAUX A STRASBOURG :

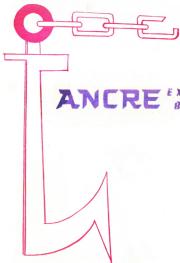
Im. son Immeuble - face à l'Église des Postes

6, Avenue de la Marsillaise

Reg. Comm. Strasbourg 1242 B

Téléphone : 35-51.34-35

Vérification et révision de tous contrats



aux BUFFETS des DEUX THÉÂTRES